

# Drawing Up One Insulin

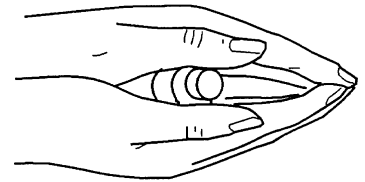
To control your diabetes you need to take insulin. Insulin can only be given by injections, also called shots. Your doctor will tell you how much insulin to take and how often to take it.

## Getting Ready

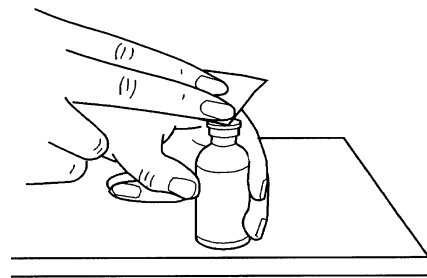
1. Gather the needed supplies
  - Insulin
  - Insulin syringe
  - Alcohol pad
2. Wash your hands with warm water and soap. Dry your hands.

## What to Do

1. Check the label on the insulin bottle to make sure you are using the correct insulin.
2. Check the expiration date on your insulin bottle. **Do not** use expired insulin. Throw away any insulin left in the bottle 30 days after you first open the bottle.
3. Gently roll the bottle of insulin between your hands until it is mixed. Do not shake the insulin bottle because this can cause air bubbles.



4. Wipe off the top of the insulin bottle with an alcohol pad then do not touch the top of the bottle.



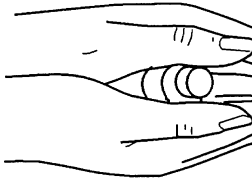
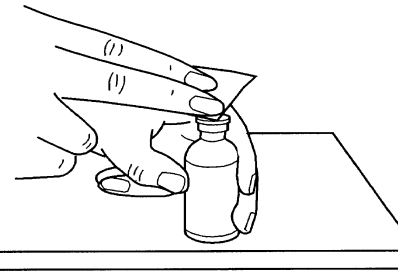
# Введення інсуліну одного типу

Для того щоб Ваш діабет був під контролем, Ви повинні приймати інсулін. Інсулін може бути введений за допомогою ін'єкцій, які також називаються уколами. Ваш лікар скаже Вам, яку кількість інсуліну приймати і як часто.

## Підготовка

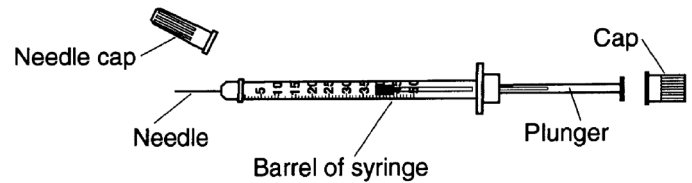
1. Придбайте необхідні приналежності
  - Інсулін
  - Шприц для введення інсуліну
  - Спиртову прокладку
2. Вимийте руки теплою водою з милом. Висушіть руки.

## Порядок дій

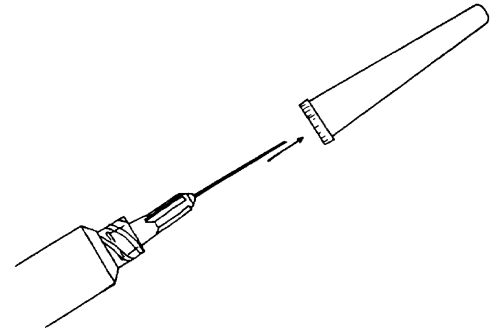
1. Перевірте етикетку на упаковці інсуліну для того, щоб упевнитися в тому, що Ви використовуєте саме той інсулін, який потрібно.
2. Перевірте термін придатності на пляшечці інсуліну. **Не** використовуйте прострочений інсулін. Якщо інсулін зберігався в пляшечці більш ніж 30 днів після того, як Ви її вперше відкрили, викиньте її.
3. Акуратно покручіть пляшечку з інсуліном між долонями доти, поки він не перемішається. Не струшуйте пляшечку з інсуліном, тому що це може спричинити появу бульбашок повітря.
4. Протріть верхню частину пляшечки з інсуліном спиртовою прокладкою й після цього не торкайтеся верхньої частини пляшечки.

Draw one insulin. Ukrainian.

5. Take the syringe out of its package or remove the plastic cap.

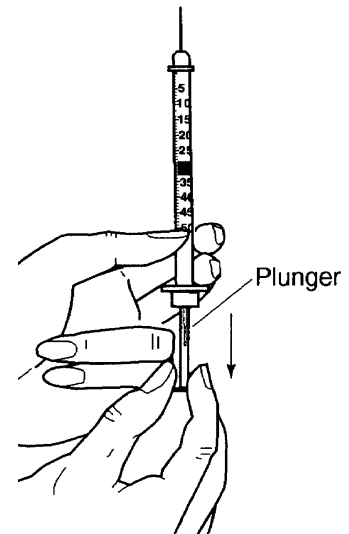


6. Take off the needle cap and place it on the table.

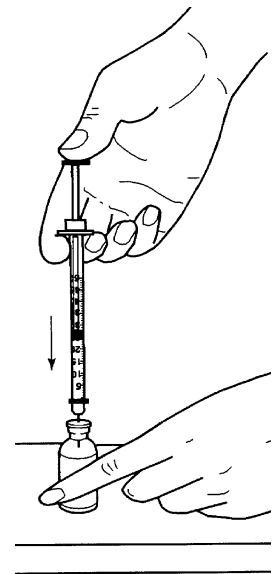


7. Pull the plunger of the syringe down to the number of units of insulin you need. The syringe will fill with air.

The syringe has small lines and numbers. The space between each line on the syringe is one unit. If you are using a 100-unit syringe, the space between each line is 2 units. Move the plunger so the dark end closest to the needle matches the number of units you need.



8. Carefully put the needle through the rubber stopper of the insulin bottle. Push the air into the bottle by pushing the plunger all the way down. Putting air in the bottle makes it easier to get the insulin out of the bottle.



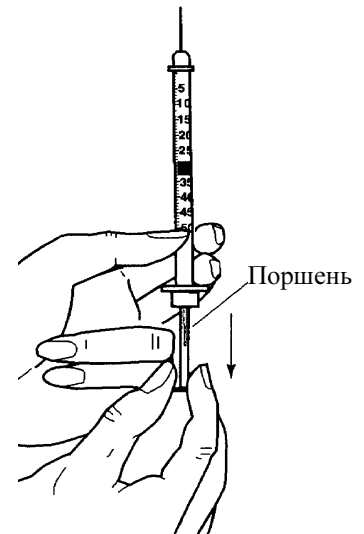
5. Вийміть шприц із пакета або видаліть пластиковий ковпачок.



6. Зніміть ковпачок голки й покладіть його на стіл.

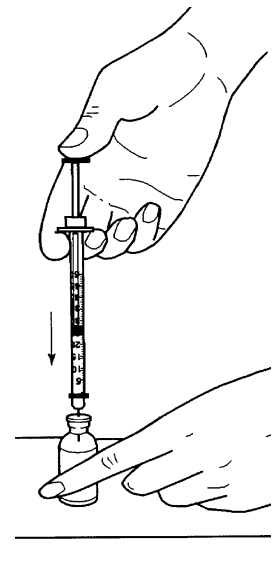
7. Витягніть поршень шприца на необхідну кількість доз інсуліну. Шприц заповниться повітрям.

На шприці нанесені лінії й числа. Відстань між лініями на шприці відповідає одній дозі. Якщо Ви використовуєте шприц на 100 доз, відстань між лініями відповідає 2-м дозам. Пересуньте поршень таким чином, щоб темний край, який знаходиться ближче до голки, відповідав необхідному числу доз.

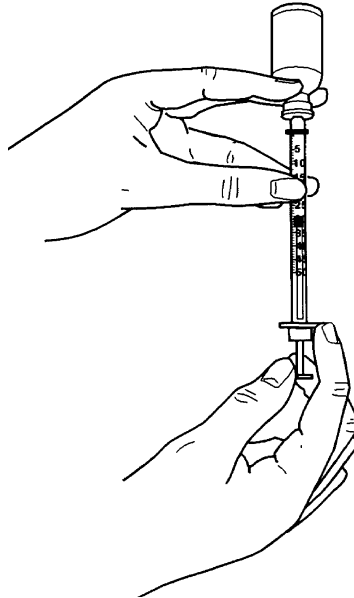


8. Обережно введіть голку в гумову пробку пляшечки з інсуліном. Введіть повітря у пляшечку з інсуліном, натискаючи на поршень вниз. Введення повітря у пляшечку полегшує витяг інсуліну із пляшечки.

Draw one insulin. Ukrainian.

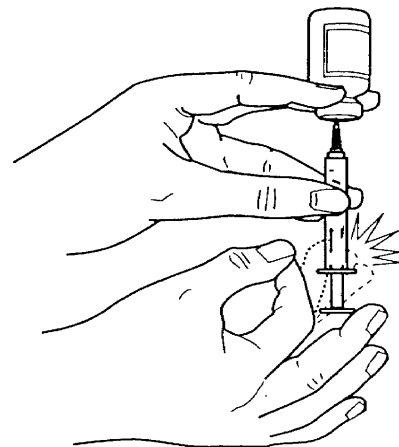


9. Turn the insulin bottle upside down with the syringe still in place. Support the needle in the bottle so it does not bend. Pull the plunger down to the number of units of insulin you need.



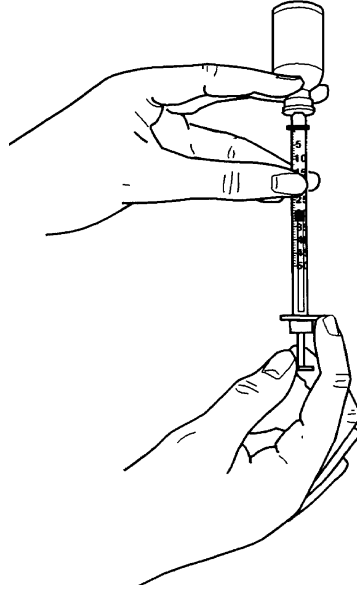
10. Check for air bubbles in the syringe. Air bubbles will not hurt you, but will take the place of insulin. This could cause you to get less insulin than you need because there is no insulin in the air bubble. If you see air bubbles:

- Tap the syringe firmly with your fingertip to move the bubbles to the top of the syringe.
- Push the plunger up a few units until the air bubbles go back into the insulin bottle.
- Pull down on the plunger and fill the syringe with the correct amount of insulin.
- Check again for air bubbles.



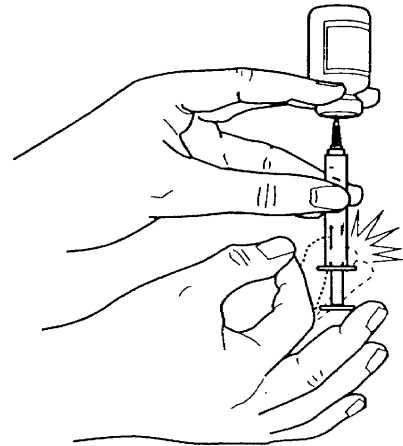
11. Take the needle out of the insulin bottle.

9. Переверніть пляшечку з інсуліном вверх дном, не виймаючи шприця. Підтримуйте голку в пляшці так, щоб вона не згиналася. Витягніть поршень на необхідну кількість доз інсуліну.



10. Перевірте, чи немає в шприці бульбашок повітря. Бульбашки повітря не заподіють Вам шкоди, але повітря витисне частину інсуліну. Це може спричинити те, що Ви отримаєте менше інсуліну, ніж потрібно, тому що в повітряній бульбашці інсуліну немає. Якщо Ви побачите бульбашки повітря:

- Сильно постукайте по шприцу кінчиком пальця для того, щоб бульбашки перемістилися у верхню частину шприца.
- Перемістіть поршень догори на кілька поділок, поки бульбашки повітря не повернуться в пляшечку з інсуліном.
- Витягніть поршень і заповніть шприц необхідною кількістю інсуліну.
- Переверте ще раз, чи немає в шприці бульбашок повітря.



11. Витягніть голку із пляшечки з інсуліном.

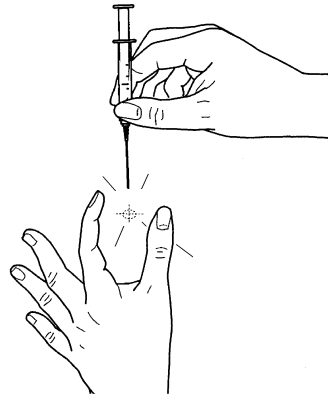
Draw one insulin. Ukrainian.

## Giving the Insulin

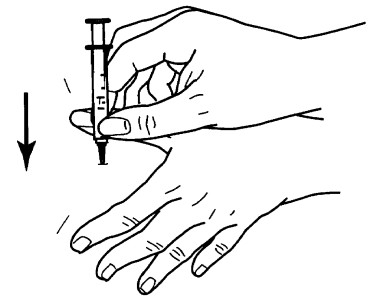
1. Clean the site with an alcohol pad. Let the alcohol dry. If you have just showered or bathed, you do not need to clean the site again.



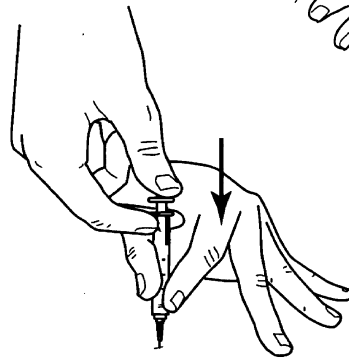
2. Pinch up and hold the skin of the site with one hand. Hold the syringe like a dart or pencil as shown in the picture.



3. Put the needle straight into the skin at a 90 degree angle. Use a quick motion. The quicker you put the needle in, the less it hurts. Push the needle all the way into the skin.



4. Push the plunger all the way down until all the insulin is in. Wait 5 seconds.



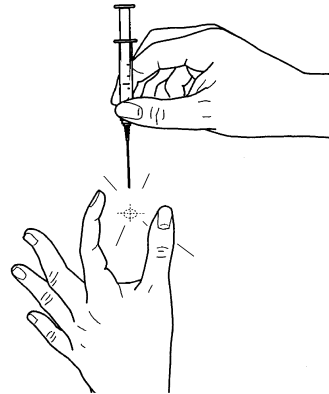
5. Let go of the pinch of skin.
6. Remove the needle.
7. Check the site for any redness, bleeding or bruising. Put a band-aid on the site if there is bleeding.

## Введення інсуліну

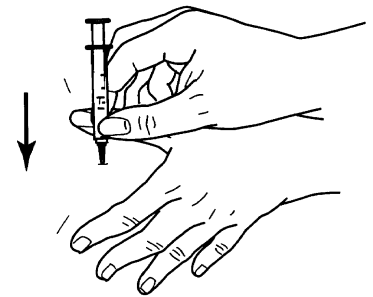
1. Очистіть шкіру змоченою спиртом серветкою. Почекайте, доки спирт висохне. Якщо Ви щойно прийняли ванну або душ, очищати місце уколу ще раз не потрібно.



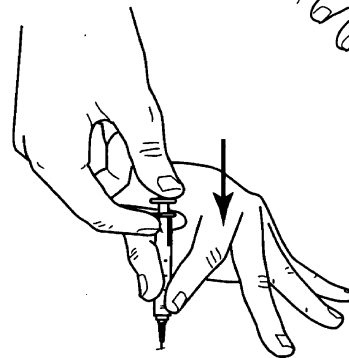
2. Візьміть однією рукою ділянку шкіри в місці уколу. Тримайте шприц немов дротик або олівець, як показано на малюнку.



3. Введіть голку в шкіру під кутом 90 градусів. Зробіть це швидким рухом. Чим швидше Ви введете голку, тим менше буде боліти. Введіть голку в шкіру повністю.



4. Натисніть на поршень до самого кінця, поки не буде введено весь інсулін. Почекайте 5 секунд.



5. Відпустіть ділянку шкіри.
6. Витягніть голку.
7. Перевірте, чи немає на місці уколу почервоніння, кровотечі або синців. Якщо місце уколу кровоточить, накладіть на нього пластир.

Draw one insulin. Ukrainian.

## **Clean up the supplies**

1. Put the used syringe and needle into a needle disposal box. You can use a heavy puncture-resistant plastic container with a lid. **Do not** recap the needle. Throw away all other supplies in the trash.
2. Be sure to store new and used syringes and needles out of the reach of children and pets.
3. Wash your hands again.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## **Вимийте всі принадлежності**

1. Покладіть використаний шприц і голку в контейнер для використаних голок. Ви можете використати товстий міцний пластиковий контейнер із кришкою. **Не** використовуйте голку повторно. Викиньте всі використані принадлежності у сміття.
2. Переконайтеся, що нові й використані шприци й голки зберігаються в місцях, недоступних для дітей і домашніх тварин.
3. Вимийте руки ще раз.

**Якщо у Вас виникають питання або сумніви, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.**

Draw one insulin. Ukrainian.

9/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).